

LES PRODUCTIONS RAYMOND GUILLIER

présentent

L'ENSEMBLE
PROFESSIONNEL BRÉSILIEN
DE
MERCEDES BAPTISTA

Mise en scène : Raymond Guillier

Décors : Luiz Carlos Da Silva

Scénario : Arlindo Rodriguez

Du 26 au 29 juin 1965

L'ENSEMBLE
DE
MERCEDES BAPTISTA

Chanteur : Ailton Tobias

Chanteuse : Ana Paula

Premier danseur : Gilberto de Assis

Solistes : Eneida Borges
Jurandir Palma
Maria Naeti
Ilton Dos Santos
Paulo Conceicao
Raimundo Silva Neto

Danseuses : Dica Lima
Isaura De Assis
Gloria
Sandar Maria
Betty
Wadette Da Silva

Danseurs : Gilson Grey
José Carlos
José Maria
Alcides Pereira

Au piano : Ricardo Raul Berdaguer

Saxo Clarinette : Raimundo Araujo

Piston : Eiel de Souza

Batterie : Jorge Marinho

Trio des Passistas Nelson Franca
J.-B. de Carvalho
Arlindo Geminio

Rythmistes : Gilberto de Jesus
Laudir Soares
Nilton Castro

Première partie

COCO

Folklore Brésilien

BAIAO

Musique de Luiz Gonzaga,
paroles de Humberto Teixeira

Deux danses typiques du nord-est du Brésil : le « Coco »,
d'origine peut-être africaine, et le « Baiao », forme évolutive du
« Lundu Bahiano », chanté par les trouvères des « sortões »
du nord-est.

BATUQUE

Folklore Brésilien

Avec les solistes Eneida Borges
et Raimundo Silva Neto

Danse collective et chantée venue d'Afrique.

CHANT « EXALTATION A XANGO »

Musique et paroles de Altamiro Tobias de Andrade
Interprété par Ailton Tobias

Dans le syncrétisme afro-brésilien, Xango, dieu noir, corres-
pond à l'ange saint Michel. Dans la chanson adaptée par le
chanteur Altamiro Tobias de Andrade, le dieu noir et saint
chrétien est « appelé » : qu'il se manifeste par la foudre et le
tonnerre, qu'il efface les puissances du Bien et du Mal.

MONDOGO

Folklore Brésilien

Avec les solistes MERCEDES BAPTISTA
et Gilberto de Assis

Stylisation des danses africaines mêlées aux bals populaires
afro-américains de la région du Caraïbe.

SENZALA

Musique de Aloysio de Alencar Pinto
Paroles de Martins d'Alvarez

Avec le soliste Raimundo Silva Neto
et le chanteur Ailton Tobias

« Senzala », en brésilien, désigne la partie de la ferme où
vivaient les esclaves, en opposition à la « casa-grande », la
grande maison habitée par les propriétaires.

Un noir chante ses lamentations parmi ses compagnons
de captivité. Soudain un « feitor », c'est-à-dire un contremaître,
apparaît et, à coups de fouet, remet les noirs au travail. Les
danses suggèrent les différents travaux des noirs et, en même
temps, laissent transparaître la joie collective des noirs dans
leurs moments de loisir.

CORTA - JACA

Musique de Chiquinha Gonzaga

Le « Corte-Jaca » est un pas typique de samba « de ronde ».

CHANT « TAIERAS »

Folklore Brésilien

Interprété par Ana Paula

Dérivation de la danse des « Congos », ce n'est pourtant
qu'une chanson pour des défilés de mulâtres en blanc et
adornées de rubans, qui accompagnent les processions de
saint Benoit, le saint noir, et de Notre-Dame du Rosaire.

CONGO

Folklore Brésilien

Avec les solistes MERCEDES BAPTISTA
Gilberto de Assis et José Maria

Les « Congos » sont des réminiscences chorégraphiques du
Congo, d'où proviennent une grande partie des noirs importés.
Dans cette danse, saint Benoit, le saint noir, est exaucé dans
une procession à l'imitation des parades de dignitaires blancs,
avec ses rois et ses nobles.

CHANT « IAIA, VOCE QUERR MORRER »
Lundu de Xiston Bahia (1841-1884)

Interprété par Ailton Tobias

Ce « Lundu » a été très joué pendant la deuxième moitié
du XIX^e siècle. faut-il rappeler que l'empereur Dom Pedro I,
auteur de l'indépendance du Brésil (dont il compose l'hymne),
fut lui-même un compositeur de « Lundus » qu'on dansait à la
Cour de Rio de Janeiro.

DANSE DES ZUMBIS

Folklore Brésilien

Les noirs échappés à l'esclavage ont fondé une « république »,
la République des Zumbis, à l'intérieur de l'Etat de Bahia.
La légende raconte qu'à la destruction de cette république par
les propriétaires et leurs troupes, les esclaves ont prêté serment
de se laisser tuer plutôt que de se rendre.

MESSAGE POUR HARLEM

Présenté par les solistes Jurandir Palma
et Gilberto de Assis, accompagnés par les Rythmes

Des mouvements des danses afro-brésiliennes en message fra-
ternel aux noirs du Nouveau Monde.

CHANT « SAO JOAO DA-RA-RAO »

Harmonisation de Aloysio de Alencar Pinto

Interprété par Ana Paula

Ronde d'enfants du folklore brésilien recueillie dans la pro-
vince de Piaui et d'origine ibérique.

LUNDU

Mélodie du Folklore Brésilien, harmonisée
par Aloysio de Alencar Pinto

Avec les solistes Jurandir Palma et Gilson Grey

Danse d'abord chantée, le « Lundu » est devenu une danse
de salon au temps du Premier Empire (1822-1834).

AFRICA

Folklore Brésilien

Avec les solistes MERCEDES BAPTISTA
et Gilberto de Assis

La pompe, les tambours, le rythme et le mouvement des
danses des tribus africaines passées au Brésil.

ENTRACTE

Deuxième partie

CANDOMBLES Folklore Brésilien

Despacho : Maria Naeti et José Maria
Defumadora et Dmae de Santo : Dica Lima
Exu : MERCEDES BAPTISTA
Caboclo : Gilson Grey
Nana : Jurandir Palma
Amolu : Paulo Conceicao
Bessen : Ilton dos Santos
Logunedo : Raimundo Silva Neto
Filhas de Santo : Eneida Borges, Isaura de Assis,
Betty et Sander Mara
Filhos de Santo : José Maria, José Carlos
et Arlindo
Rythmistes : Nilton Castro, Laudir Soarès,
Gilberto de Jésus

Les « Candomblés » comme le « Macumba » et le « Xango »
sont des rités noirs, invocation d'esprits bénéfiques ou maléfiques qui « s'incarnent » dans les corps des participants. Le
« candomblé » présenté ici est en provenance de Bahia, où
l'on honore les divinités noires « orixas » ou « saints ». ✕

CHANT « MORENA, MORENA » Folklore Brésilien Harmonisation de Aloysio de Alencar Pinto par Ailton Tobias

Chanson recueillie dans la ville de Curitiba vers 1888.

ARUANA Musique de Jorge Ben Avec les solistes MERCEDES BAPTISTA Raimundo Silva Neto et Ilton dos Santos

Stylisation moderne des pas et figurations des denses afro-américaines.

CHANT « MEU LIMAO, MEU LIMOEIRO »

Folklore Brésilien
Harmonisation de Aloysio de Alencar Pinto
Avec Ana Paula

C'est une « chula », c'est-à-dire, un genre de chanson du Portugal dont est issu aussi le « Lundu ». A Rio de Janeiro, elle célébrait surtout le Carnaval ancien, pendant lequel les participants se jetaient des citrons en cire remplis d'eau parfumée.

DANSE DES GAUCHOS Folklore Brésilien

Suite de « bals campagnards » du sud du Brésil. Ce sont des danses européennes, surtout la « habanera » et le « fandango » espagnols, adaptées par les émigrants du Rio Grande du sud.

POLMARIS Folklore Brésilien Par le soliste Gilberto de Assis

EVOCATION A XANGO Folklore Brésilien Par Niltinho

LAVADEIRAS

Musique et Paroles de Caco Velho, Jadir de Castro et Monsueto Menezes

Avec le chanteur Ailton Tobias

Un aspect de la vie des blanchisseuses des bidonvilles et des montagnes de Rio de Janeiro. Paradoxalement joyeuses, elles chantent les difficultés du travail : la corde, les beluchons, le soleil, le savon, l'eau, les beques et surtout le « linge », une montagne qui ne finit jamais.

CHANT « BALAO » Folklore Brésilien

Harmonisation de Aloysio de Alencar Pinto

Par Ailton Tobias

Chanson recueillie au Rio Grande du sud.

PLANTATION DE CAFE Folklore Brésilien

Avec MERCEDES BAPTISTA

Danse de la moisson du café. Les opérations de la récolte, du pâlage, du séchage et du rassemblement des grains étaient pratiquées au son de ces « chants de travail ».

SOLO DES ATABAQUES

Interprété par 4 Rythmistes

Les « Atabaques », tambours venus d'Afrique avec des esclaves et tenus comme instruments religieux des « Candomblés », servent aussi pour accompagner des danses profanes, où ils se groupent par trois et prennent les noms de « rum », « rupi » et « lô ».

PREGOES

Les « cris » de la rue, des marchands et annonceurs de services du XIX^e siècle.

CHANT « A ROLINHA DO MATO »

Folklore Brésilien
Harmonisation de Aloysio de Alencar Pinto

Par Ana Paula

GAFIERA

Folklore Brésilien
Le « vraie samba de Rio de Janeiro », dansée à la mode de la « high-society », c'est-à-dire, à la façon dont les denseurs populaires imaginent l'étiquette.

TRIO DES PASSISTAS

CARNAVAL A RIO « Frevo, Batucada, Samba »

Avec toute la Compagnie

Mélodies du folklore du Carnaval et la samba « Merveilles de Rio », dédiée comme d'usage : « En hommage au Grand Groupe Carnavalesque Cicique de Ramos et IV^e Centenaire de la ville de Rio ».

Notes et commentaires de Aloysio de Alencar Pinto, traduites par Guilherme Figueiredo.

sarah bernhardt

Gilberto de Assis

Brésil



théâtre des nations

1965 XII^e saison